

⚠ Urarina is a language isolate. It is spoken by approx. 3,000 people in north-western Peru. Punctuation is omitted in the Urarina data. **tç** and **dʒ** are consonants.

Urarina people practice bride service and uxorilocality, i.e. the couple would live near the wife's family after marriage.

All family members in this problem are above 15 of age and are regarded as adults according to traditions.

—Yung-Jui Yao

**Problem 3 (20 points).** Here are some sentences in Mee and their possible English translations:

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 1. <i>yanameege</i>       | <i>You(sg) brought me for him today.</i> |
| 2. <i>nakadoogi</i>       | <i>He saw you(sg) for me today.</i>      |
| 3. <i>teenedoogi</i>      | <i>He did not see us today.</i>          |
| 4. <i>niyanedoope</i>     | <i>You(sg) saw us for us.</i>            |
| 5. <i>ebukaipa</i>        | <i>I saved them.</i>                     |
| 6. <i>meege</i>           | <i>You(sg) came today.</i>               |
| 7. <i>kaaaakadoope</i>    | <i>We two met for you(sg).</i>           |
| 8. <i>naakawageegai</i>   | <i>They fought for me today.</i>         |
| 9. <i>aanabukaipaa</i>    | <i>You two saved me.</i>                 |
| 10. <i>teekameege</i>     | <i>We did not bring you(sg) today.</i>   |
| 11. <i>teeedokaipe</i>    | <i>You(sg) did not carry him.</i>        |
| 12. <i>teekiyaampeepe</i> | <i>We two did not come for you(pl).</i>  |

(a) Translate into English:

13. *aameepai*
14. *teekedoogi*
15. *naaameegaa*
16. *teenadokaipaa*

(b) Translate into Mee:

17. *You(sg) saw them today.*
18. *I did not come for him today.*
19. *You two saw him for us.*
20. *They saved each other.*

(c) These sentences can be interpreted in different ways. Give all possible translations.

21. *kameepi*
22. *edoope*

⚠ Mee (Ekari) belongs to the Trans-New Guinean family. It is spoken by approx. 100,000 people in Papua province, Indonesia.

—Tsuyoshi Kobayashi